

Crónica literaria: Diccionario Neruda

Por SARA VIAL



Dentro de las distintas formas en que se han estado conmemorando en Chile los 90 años y cumpleaños del poeta Pablo Neruda, figura la reedición que la fundación de su nombre ha hecho del *Diccionario Neruda*, a través de sus metáforas, publicado en 1984 por el doctor Francisco Velasco.

Con el sello de ediciones Minga, diseño de Alejandro Rodríguez, ilustración de Chantal Rementería e Impresión en los talleres de la Editorial Universitaria, el pequeño libro, que cabe en una mano y que frescamente ostenta desde la portada a la contraportada una tajada de sandía que podría parecer una sonrisa, nos introduce inusualmente en su lectura y en el mundo visual del lenguaje nerudiano.

Conociamos (aparte del obvio de la lengua castellana) el Diccionario de la música, del musicólogo vitamarino Carlos Poblete; el Diccionario de chilenismos, de Zerobabel Rodríguez y estamos por conocer un Diccionario de términos mari-

neros que nos han prometido.

Mientras tanto, volvemos a releer el palomar de metáforas que un conocido amigo poeta del poeta, ha tenido la paciencia de ir entresacando de poemas de la mayoría de los libros de nuestro segundo Premio Nobel.

Tarea de amor por la gran obra poética de la cual se sustruyen estas piedras preciosas para el agrado del lector. Al respecto nos dice en el breve preámbulo: "Al releer estas metáforas, metáforas continuadas, collares de metáforas que resplandecen como joyas, me di cuenta que fuera de su valor formal, son un elemento importante para conocer a Neruda en su polifacética personalidad: en ellas aparecen sus amigos más queridos, los escritores y artistas que admira. Chile con su mar, su paisaje, sus hombres, su flora, su fauna. Aquí aparecen sus ideales, sus penas y alegrías, su pensamiento sobre la vida y la muerte, el transcurrir del tiempo, la soledad y la angustia".

También aparece el humor. La selección en riguroso orden alfabético se inicia con estas Abejas, de la letra "a", en imagen to-

mada de su libro *Anillos*: "Trabajadoras puras, ejivas obreras, finas, relampagueantes proletarias". Se cierra el libro con la reza de Zanaborias: "Peludas balsas indecorosas", y poco antes, junto a la letra correspondiente, sonríe: "Water-Closet. Blancos, despertando con ojos de madera, como palomas tuertas, y sus gargantas amegadas suenan de pronto como catarras". Procede de la obra *Memorial de Isla negra*. ¿Un cañón de los poemas se halla este inopinado W.C.? El autor declara que procura inducir a la lectura de la obra nerudiana. No cabe duda que lo logra. La relectura se impone.

Pero surgen las bellisimas voces, en la "v" de *Vida*, que es "un préstamo de huesos" y en el volantín, "un tulipán de papel sujeto con hilo".

Y en la palabra *Valparaíso*, "la montañosa cabera capital del gran océano, la remendada proa de un pequeño, valeroso navío, la habitación sin rumbo entre los cerros, albacionera del sur, reina del agua...". Cito juntas y abreviadas.

El per, es "un relámpago mojado". La araucaria, "torre de Chile, punta del territorio verde". La arena, "cinturón del mar, caja del mundo, petalo planetario". La Antártica, "corona austrial, racimo de lámparas heladas, cimeraria de hielo desprendida de la piel terrenal". Antiguo amor: "una tumba de pájaro". Alegría, "hoja verde caída en la ventaja". A las Algas las llamo "los enladrados guantes del océano, la cabellera muerta de la ola". Escarabajo: "sacerdote de las raíces, rinoceronte del rocio".

Hermoso diccionario. Cada uno de nosotros, leyendo a Neruda, podemos jugar también a armar el nuestro.

Diccionario Neruda [artículo] Sara Vial.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vial, Sara, 1927-2016

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Diccionario Neruda [artículo] Sara Vial. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile